Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№187
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**
►**Publicación :** Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
►**Edición :** Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website : https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
►**Ventanilla de consultas en general para extranjeros :**
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)
Horário de recepción :
Portugués
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Touma Rosse
Embajador promocional de la ciudad de Kosai y del Hanahaku

Drisfrutemos la Primavera en el Hamanako

浜名湖の春を楽しもう

チケットの詳細は下の二次元コードへ▼

Ingreso digital
アソビュー　Webket

Se esta realizando la Exposición de Flores Hamanako 2024. Para animar el area de la ciudad de Kosai, estaremos realizando diversos eventos. Los boletos para la Exposición de Flores Hamanako 2024 pueden ser adquiridos en las tiendas de 24 hrs, en el lugar o atraves de los teléfonos smarphone (boletos electronicos)

▼Informes
Asociación de Turismo de Kosai・Arai
☎053-596-9255

Vamos desde Kosai hasta la Exposición de Flores en Bote

¿No le gustaria pasear por el lago Hamanako sintiendo las brisas de la primavera? Desde el Kaikokanka y del puerto de Hamanako,podra conectarse hasta el parque de las flores de hamanako en bote.

Lugar de partida	Valor	Periodo y horario
Kaikokan	【solo ida o vuelta 】 Adulto1,500 円 （menores de primaria750 円） 【ida y vuelta】Adulto 2,500 円 （menores de primaria 1,200 円）	(※) Hasta el 2 de junio(domingo) sabádo・ domingo・ feriados y golden week (※) Del 27 de abril (sábado) hasta el 6 de mayo (lunes) ・9:00 (Kaikokan) hasta 16:30 (Hamanako Garden Park) ・9:00 (Puerto Hamana) hasta 16:30 (Hamanako Garden Park)
Puerto Hamana		

No necesita hacer reservación. Los botes parten cada 30 minutos.
Solo la ida demora de 20 a 25 minutos aprox.

Feria Primaveral de la Ciudad de Kosai

こさい春の緑化フェア

▼Fecha a realizar: 19 de Mayo (domingo) Apartir de las 10:00 hasta las 14:00 hrs
(si estuviera garuando, se realizara)
▼Lugar Estacionamiento del parque Arai Benten Umizuri Kooen
▼Contenido
- Repartiremos mudas de árboles y tierra compost
- Se vendera semillas de flores, comidas, bebidas

▼Informes Sector de Protección del Medio Ambiente
☎ 053-576-4533
FAX：053-576-4880

Cambios en el Valor de la Asignación del Subsidio Para Familias Monoparentales

児童扶養手当の手当額が変わりました

Apartir de abril (deposito en mayo) con la revisión de la leyes, habra un alza de la ayuda en un 3.2% aproximadamente.

Importe mensual antes de la revisión

Encuadrantes	Quién recibe el valor total	Quién ecibe el valor parcial
Primer niño(a)	¥44,140	¥44,130～¥10,410
Segundo niño(a)	¥10,420	¥10,410～¥5,210
Apartir del tercer niño(a)	¥6,250	¥6,240～¥3,130

Importe mensual despues de la revisión

Encuadrantes	Quién recibe el valor total	Quién recibe el valor parcial
Primer niño(a)	¥45,500	¥45,490～¥10,740
Segundo niño(a)	¥10,750	¥10,740～¥5,380
Apartir del tercer niño(a)	¥6,450	¥6,440～¥3,230

▼Informaciones :

Sector de Política de Desarrollo Infantil

☎ 053-576-1813

E-MAIL: kosodate@city.kosai.lg.jp

Ayuda para Gastos Escolares Apartir del 3er Hijo(a)

第3子以降の修学費用を支援します

Se hizo una ayuda para las familias que tiene a sus cargo mas de 3 hijos para ayudar con los gastos economicos.

▼Periodo de solicitación

Apartir del 1 de mayo del 2024 (mie) hasta el 31 de enero del 2025 (viernes)

▼Personas que pueden aplicar

Padres entre otros que el 3er hijo que ingresó a la secundaria básica (chuugakko) o superior (Kookoo) en el 2024. (Se refiere solo al 3er hijo que haya ingresado)

▼Valor de la ayuda

- Secundaria básica・sala especial del secundaria básica：¥50,000
- Secundaria superior・ sala especial del secundaria superior y otras escuelas tecnicas de educación de secundaria superior.
- ¥30,000 ～¥80,000

▼Forma de solicitación

Online, correo, en ventanilla

▼Informaciones：

Sector de Politica Infantil

☎ 053-576-1813

Trámites para las personas con deficiencias sobre Exoneración del Impuesto de Autos de Motores Pequeños (Keijidousha)

障害のある皆さんへ　軽自動車税の減免手続きのお知らせ

1. Las personas con alguna deficiencia física, intelectual y con problemas psicoloquicos y encuadren en las condiciones solicitadas pueden recibir una exoneración en los impuestos de los carros de baja cilindrada (carros leves).
2. Sin embargo dependiendo del grado de inhabilidad y situación del automovil entre otros pueda que no proceda su pedido de reducción (Habrá investigación).
3. Las personas que calificarón el año fiscal pasado 2023, este año, mediados de abril también enviamos el formulario de reducción de impuesto.
   Mayores consultas con el Sector de Impuestos

▼Número de carros que serán aceptados:

1 carro por beneficiario

※A las personas que ya están recibiendo algún tipo de ayuda de boletos para taxi o algúna exoneración de algún carro, no recibirán esta reducción.

▼Periodo de inscripción:

Hasta 31 de mayo (viernes)

▼Documentos necesarios:

Libreta de deficiencia fisica,
Tarjeta del my number
Licencia de conducir, revisión tecnica del carro　etc.

▼Informaciones： Sector de Impuestos

☎ 053-576-4536　FAX 053-576-1896

¿Conoce los desfoges, placas y fuentes de agua para la prevención de incendios?

消火栓・防火水そうを知っていますか？

Estos son lugares importantes que se utilizara cuando se desea utilizar el agua en caso de incendio.

Pedimos por favor no estacionarse en los lugares cercanos a los señalizaciones que se muestra en la foto.

▼Informaciones：

División de Asuntes Generales del Departamento de Bomberos

☎ 053-574-0214　FAX 053-576-3679

Forma correcta de desechar las botellas de plastico

ペットボトルの正しい捨て方

★Las botellas de plastico son materiales reciclables.
No las mescle junto con la basura incinerable y no incinerable.

【Forma de desechar las botellas de plastico】

① Retirar las tapa.
② Retirar los rotulos o cinta.
③ Enguaje y deje secar.
④ La botellas de plastico y los materiales que puedan ser desechados como basura incinerable (rotulos o cintas) deben de ser separados y desechados en los lugares determinados.

⑤

【Lugar donde puede ser desechado】
En las redes especificas de los puestos de recolección de la basura.

Botellas de plastico

▼Informaciones :
División de Gestión Residuos
(Sector de Protección del Medio Ambiente)
(Centro de protección del medio ambiente)
☎ 053-577-1280　FAX 053-577-3253

Ayuda para adultos mayores que compren aparatoauditivo para problemas de audición grave o leve

軽度難聴高齢者の補聴器購入の助成金があります

▼Preste atención：Antes de hacer la compra del aparato auditivo es necesario hacer la solicitación

▼Personas encuadrantes ：

Las personas que encuadran en todas las condiciones del ①～⑤.

① Personas que tengan un registro en la ciudad de Kosai, que vivan en la ciudad y mayores de 65 años de edad.
② Aquellas personas que no son apicables a la tarjeta de deficiencia fisica (discapacidad auditiva)
③ El nivel de audición de ambos oídos tiene que ser mayor de 30 decibeles y menor de 70 decibeles y por aprobación del médico de otorrinolaringologo
④ Personas que no hayan expedido impuesto residencial y no esten debiendo impuestos o valores municipales (solo la persona)
⑤ No incluye personas que puedan conseguir algún otro tipo de ayuda para la compra de aparatos auditivo, de acuerdo a la ley.

▼Informaciones：
Sector de Bienestar de Ancianos
TEL 053-576-1212
E-mail：kourei@city.kosai.lg.jp

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Mayo

5月の市役所の休み

Cerrado todos los sábados, domingo y feriados .

3 (vie) Dia de la Constitución Nacional
4 (sab) Día de la Naturaleza
5 (dom) Día del Niño
6 (lun) Feriado trasferido

Pagos Municipales para el mes de Mayo

5月の納税

Plazo de pago hasta el ***31 (viernes) de mayo del 2024***

◎Impuesto sobre bienes e inmuebles, Impuesto sobre planificación urbana (1ra cuota)
◎Impuesto sobre vehículos leves (Kei Jidosha) (unica cuota)
▼Informaciones:
Sector de Impuestos (Zeimu-ka)
☎ 053-576-4536
Fax 053-576-1896

◎Impuesto sobre vehículos (Jidoshazei) (una sola cuota)
▼Informaciones:
Oficina de Finanzas de Hamamatsu
(Hamamatsu Zaimu Jimusho)
☎ 053-458-7132　FAX 053-458-7162

Población de la Ciudad de Kosai Datos actuales a fecha 31 de marzo del 2024

湖西市の人口（2024年3月31日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,732	28,061	57,793

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,382	1,844	4,226

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilera	2,210	52.30%
Perúana	537	12.71%
Vietnamita	402	9.51%
Indonesia	374	8.85%
Filipinas	273	6.46%
Otros	430	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai湖西国際交流協会からのお知らせ

≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00【☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyooubi Chikyukko Hiroba”

水よう日･金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer**：Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar**：Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor**：gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	Mayo	15,22,29	15:30～17:30
Viernes		10,17,31	18:00～19:30
Miercoles	Junio	5,12,19,26	15:30～17:30
Viernes		7,14,21,28	18:00～19:30

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼**Día**：domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**Quienes pueden participar**：
adultos, adolecentes en edad se secundaria superior.

▼**Costo**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	Mayo	12,19,26	10:00～12:00
	Junio	2,9,16,23,30	

＊Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

外国人無料相談会（予約制）

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼**Lugar**：Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo**：Gratuito　▼**Traer**：Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta**：
Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración,relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres dias de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	Mayo	1	13:30～16:30
Miercoles	Junio	5	

▼**Informaciones·Reservación:** KOKO ☎/ FAX 053-575-2008
Oficina de la Asociación de Washizu(en el 1er piso)

Arai Chikyukko Hiroba

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼**Materiales que deben traer**：Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar**：Centro comunitario de KamidaChoo
Kosai Shi Arai Choo Arai 1758

▼**Valor**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	Mayo	15,22,29	15:00～17:00
	Junio	5,12,19,26	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Mayo 9:00～17:00 5月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
3 日(vie)	Kurinikku Ida　(cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188
4 日(sab)	Ariki Ganka　(oftalmología)	☎ 053-576-0053
5 日(dom)	Ushida Kurinikku (pediatria / clinico general /dermatología /gastroenterología /cirugía)	☎ 053-574-2252
6 日(lun)	Nishi Kosai Seikei Geka (ortopedia/ reumatologia / rehabilitación)	☎ 053-522-7001
12 日(dom)	Seien Hifuka Clinica de Alergía (dermatología / alergía)	☎ 053-574-3741
19 日(dom)	Hikida Kurinikku (pediatria / (angiología / clinico general)	☎ 053-594-8222
26 日(dom)	Nakashima Naika (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-574-3317

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno（Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

〈CONSULTAS　相談(そうだん)〉

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査(けんさ)･相談(そうだん) (previa cita)

▼**Fecha y horario :** 16 de mayo (jue)　17:30～19:00
30 de mayo (jue)　9:15 ～11:00

▼**Lugar :** Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto :** Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones:** Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談(ないしょくそうだん)

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.

▼**Fecha y horario :** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855

HelloWork Hamamatsu ”Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(はままつ)（湖西相談室(こさいそうだんしつ)）の外国人(がいこくじん)相談(そうだん)コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (10:00～12:00 y 13:00 ～17:00)

▼**Fecha y horario:**　Martes a Sábado (9:30 ～ 17:00)

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito

▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.
El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu)　☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(じょせいそうだん)〔無料(むりょう)〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.
Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**
Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**
Sector de Registro de Ciudadania
Martes y Miercoles 9:00～13:00
（no hay atención días feriados）
☎ 053-576-4878

☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.

☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎：054-204-2000	Email：sir07@sir.or.jp
LINE ID：sirlinejpn01	Skype：siradviser
Facebook Account：Adviser Shizuoka	Messenger ID：@adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00～12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00～16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso　☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197
Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando :**
portugues martes a sabádo　9:00～17:00
español　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆　Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekime Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**
(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario**　**Todos los días de**　9:00~ 17:00
(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	8:30～17:00 ※Miercoles 8:30～12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	・Certificado de Embarazo ・Encuesta ・Algun documento de identidad con foto. ・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en julio del 2024	necesario	11 de mayo (sáb)	9:00～10:00 ※Recepción 8:50～9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	・Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en agosto del 2024		14 de junio (vie)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en enero del 2024 y interezados	necesario	23 de mayo (jue)	9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño
	1er hijo nacido en febrero del 2024 y interezados		20 de junio (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en septiembre del 2023	necesario	16 de mayo (jue)	9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15		・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en octubre del 2023		11 de junio (mar)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de mayo del 2023	No es necesario	30 de mayo (jue)	9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de junio del 2023		27 de junio (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de octubre del 2022	No es necesario	8 de mayo (mie)	13:30～ ※Recepción 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de noviembre del 2022		5 de junio (mie) ★			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 1ro de abril al 5 de mayo del 2022		13 de mayo (lun) ★	13:30～ ※Recepción: 13:00～13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・Cepillo de dientes ・Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos 6 al 31 de mayo del 2022		17 de junio (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de febrero del 2021		22 de mayo (mie)	13:30～ ※Recepción: 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・cuestionário ・cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de marzo del 2021		19 de junio (mie) ★			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	No es necesario	28 de mayo (mar) 25 de junio (mar)	Recepción 9:15～11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño.

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués.
Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil ☎053-576-4794／FAX 053-576-1150